

# Pandemónium

Revista Ilustrada

DIRECTOR: RICARDO FERNANDEZ GUARDIA

## SUMARIO

EL MOVIMIENTO DE LAS IDEAS EN FRANCIA, por *Camille Maclair*.—DE NOCHEBUENA, por *Rosa de Chavarría*.—ORÍGENES DE LOS COSTARRICENSES, por *Cleto González Viquez*.—SELY-HELP!, por *José Santos Chocano*.—ORQUÍDEAS.—LA JUVENTUD, por *Claudio González Rucavado*.—A PROPÓSITO DEL LIBRO DE TROYA, por *Fabio Baudrít*.—ACUARELAS, por *Aquileo J. Echeverría*.—VERDI, por *Arthur Pougin*.

## EL MOVIMIENTO DE LAS IDEAS EN FRANCIA

El enorme éxito de curiosidad provocado por el descubrimiento del radio constituye en este momento el hecho capital en el movimiento de las ideas francesas. Es la cuestión de moda y no deja de ofrecer aspectos cómicos. Se ven periodistas que ignoran los elementos de la química, y que disertan doctamente acerca de la sal misteriosa; y se ha necesitado la firme y tranquila voluntad de M. Curie para contener en el umbral de su laboratorio la ola indiscreta de los entrevististas. El radio figurará de seguro en las revistas de fin de año.

La ciencia, oculta á los ojos del público, le apasiona por momentos. Hay en ello como un resabio de la creencia en las brujas. La ciencia es incomprensible y fastidiosa para los ociosos, pero éstos tienen la muda certeza de que, mientras ellos discuten de política y pierden el tiempo, algunos hombres desempeñan en lugar suyo el papel esencial en unos templos llenos de objetos de un culto extraño. El público cree que el sabio es un simple en emplear su

vida en descubrir cosas cómodas y que contribuyen al progreso de la vida pública. Prefiere no meterse en semejantes líos, pero de vez en cuando experimenta no obstante una curiosidad infantil, se muestra maravillado y quiere ver el «juguete» que los brujos han fabricado en silencio. Estas crisis de curiosidad son muy divertidas, casi siempre hacen salir de la sombra á un hombre como M. Curie que, sintiéndose cohibido y no comprendiendo lo que quieren, se apresura á volver al estudio de su ideal, que no es comunicable á la multitud. Se dicen muchas tonterías acerca de su invención y se refiere á los papanatas cuál es la forma de su nariz y lo que hay en su casa; después, felizmente todo vuelve á quedar en silencio. Los grandes artistas se hallan expuestos á estas mismas ligeras molestias, y no olvidaré nunca, por ejemplo, el embarazo y el fastidio de nuestro genial escultor Rodin, en los banquetes en que se le obligaba á hablar, cosa que se le resiste en alto grado. El hecho se ha renovado recientemente en Londres, en la magnífica recepción que le han hecho los más célebres artistas ingleses, y no dudo que este grande hombre, que nada tiene de desenvuelto y que es enemigo de toda clase de ceremonias, habrá visto acabarse esas fiestas con la misma alegría que debe experimentar M. Curie al volver á su laboratorio.

El descubrimiento de la radioacción continúa demostrando la evolución de la cien-



cia hacia la síntesis que sólo se creen capaces de hacer la filosofía y la teología en presencia del universo desconocido y que había presentado la alquimia de la Edad Media. La alquimia se oponía á la separación de lo físico y de lo moral, principio de las religiones y de las morales religiosas y se oponía también á la lucha entre el cuerpo y el espíritu, base de los sistemas morales, considerando la materia como una propiedad ideológica del conocimiento, y admitiendo la existencia visible como inseparable de la existencia mental. La alquimia ha cometido muchos errores de hecho, debidos á la imperfección de los procedimientos científicos y á la intrusión continua del deseo de desmentir á la teología, de admitir el satanismo y de considerar sus propias investigaciones como rebeldías sacrílegas. Necesariamente, y en virtud del espíritu mismo de la Edad Media, toda infracción en el sistema mundial, tal como se hallaba explicado en el Antiguo Testamento, era obra demoniaca y transformaba todo ensayo de ciencia en un maleficio. Pero no es menos cierto que la obra de Lulio, de Paracelso y de Van Helmont, después de haber parecido absurda, se presenta á los ojos de la crítica moderna como espléndida presciencia de las verdades fundamentales del universo. La ciencia del siglo XVIII y la de la primera mitad del XIX ha sido ante todo experimental y analítica. Era preciso crear útiles ó instrumentos y se desconfiaba de los sueños de los alquimistas; se deseaba ante todo no mezclar la religión y la filosofía con el estudio de los hechos. Fué la época de la ciencia impersonal y distinta de la moral. Vino luego la éra de las aplicaciones industriales, de la ciencia utilitaria. Hoy solamente es cuando la ciencia, volviendo la vista al fin primitivo de los alquimistas, se atreve á emprender la síntesis del universo valiéndose de todos los hechos com-

probados de la biología, de la psicología, de la medicina y de la química para llegar á determinar una nueva concepción de la materia, á suprimir las antiguas antinomias de lo físico y de lo moral, y, por consiguiente á necesitar un cambio radical en la metafísica y en la idea de la divinidad. Merced á un rodeo inmenso, al cabo de cuatro siglos vuelve la ciencia, mejor armada y apoyándose en hechos, á la concepción de Paracelso en una época en que la teología carece de poder para prohibir las hipótesis científicas y en que, por otra parte, se ha comprendido que las suposiciones abstractas de la filosofía no podían bastar á decir la verdad sobre los grandes problemas sin el concurso de la experiencia. Los filósofos han dicho cada uno lo que suponían, cada uno ha construido un universo y siempre con el fin de deducir de él una moral. La ciencia actual pretende fundar esta moral en un estudio nuevo de las condiciones biológicas. Pasteur lo ha indicado, después de Claudio Bernard, y hace cuatro años, Berthelot pronunció su frase famosa respecto á la reivindicación, por la ciencia futura, de la *dirección moral* de las sociedades.

Las admirables intuiciones de Faraday acerca de la dinamogenia, los estudios de Berthelot, los rayos X, las ondas hertzianas, los trabajos de Chevreul acerca del espectro, la polaridad y la interpenetración; los experimentos de Crookes, la telepatía y los descubrimientos de Marconi son otras tantas fases de una misma evolución que tiende á despojar á la materia de todas las notas diferenciales que en ellas creían observar nuestros sentidos con respecto á lo que llamábamos las ideas. La moral de las *ideas-fuerzas* de Fouillée, la responsabilidad y la criminalología, tales como las han previsto Bichat y Tardieu, y más recientemente los fisiologistas Dubois-Raymond y Richet, constituyen el



nuevo, de lo mejor para que así la antorcha vieja, débil y parpadeante se distinga en las tinieblas que rompe la hoguera deslumbradora de los entusiasmos, de las generosidades, del amor y desinterés juveniles; del deseo del progreso y del asco que á los jóvenes inspiran las iniquidades y miserias políticas y sociales?

La juventud nada envidia porque es soberana de todo. Es suya la tierra. No se postra ante nadie, ni mece la navecilla del incienso ante ídolos, porque ¿cómo va á hacer eso, y para qué, si ella es diosa de

## A propósito del libro de Troyo

«A los sesenta y tres años, cuando blanqueaba la cabeza de la tía Gabriela, su alma comenzaba á vestirse de color de rosa.»

Ese es el resumen del tema que desarrolla *CORAZÓN JOVEN*.

Las escenas pasan en un castillo viejo, perdido en cualquier rincón de Francia, entre la tía y su sobrino Jorge Nodelle.

Por lo que llevo leído de sus producciones, me pa-



EL ALMIRANTE TOGO

dirigiendo un combate desde la torrecilla del buque insignia

la naturaleza misma que le presta sus bellezas, sus aromas, sus fuerzas y se ofrece toda al menor empuje de ella?

Los viejos que declaran envidiosa, apática y mediocre la juventud costarricense, y que sólo entre ellos hay grandes, buenos y sabios, declaran al par la crasa ineptitud de toda la generación á quien correspondió educar y encaminar esa juventud; ó se declaran egófstas, ya que sus padres los hicieron hombres útiles, y de ellos, la juventud costarricense de hoy, espera los beneficios que debieron darle y no le han dado. Lo que es mucho peor. Raza que engendra hijos ineptos, débiles, es raza de degenerados.

*C. González Rucavado.*

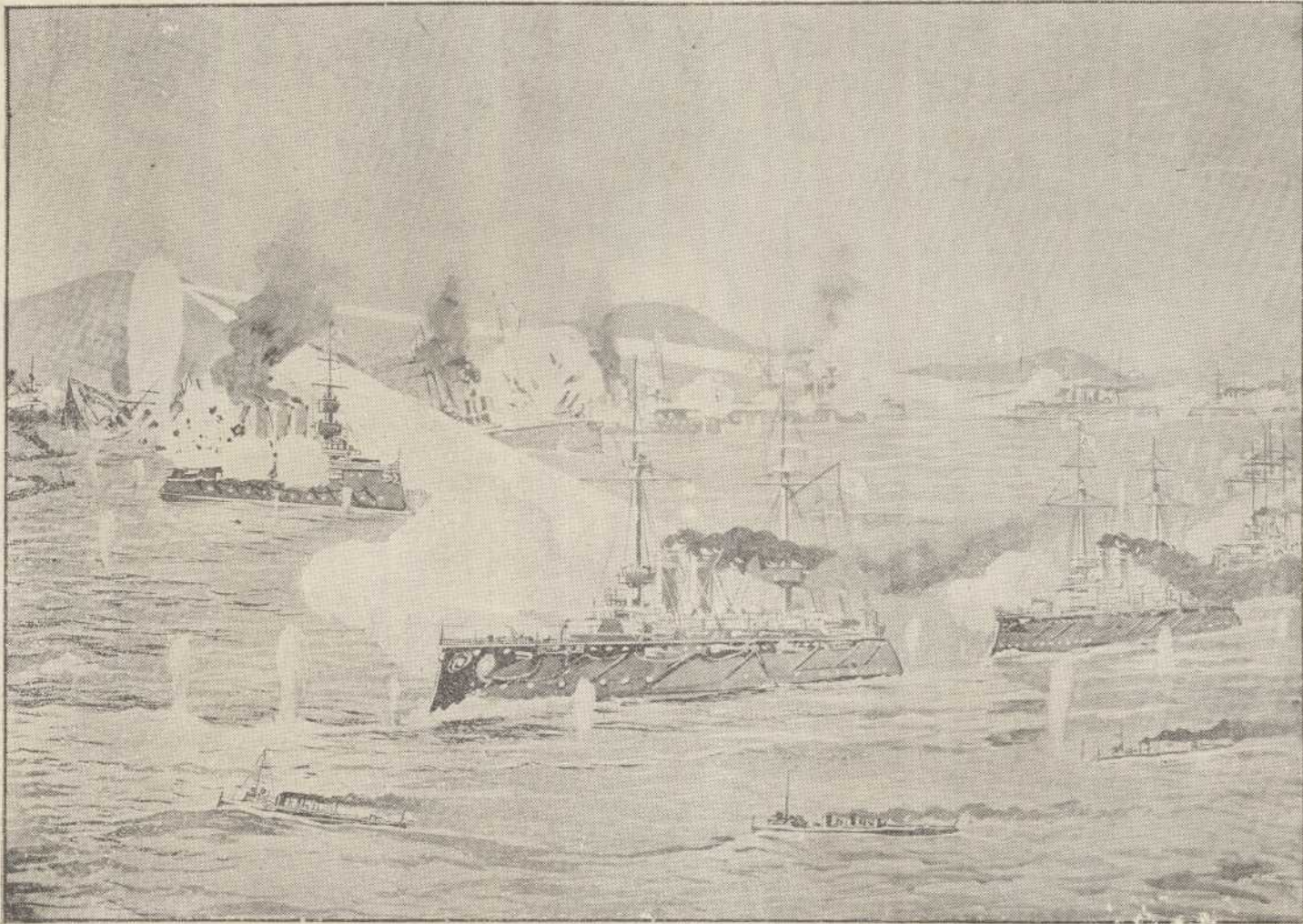
rece que es lo mejor que ha escrito y la tarea más ardua que se ha propuesto.

Sin embargo, no creo que el propósito haya resultado un gran éxito.

El amor de una anciana no es tema nuevo ni cosa del otro mundo; pero á la verdad es sumamente complejo como problema psicológico. Ya esta es buena razón para que Troyo no lo abordara como ensayo de su primer obra seria. No por carencia de facultades sino por falta de experiencia, la experiencia en observar y sobre todo en escribir observaciones anémicas.

Porque él mismo convendrá en esto: hasta ahora ha sido un devoto cincelador de la frase, secuaz bas-





LA ARMADA JAPONESA ATACANDO Á LA ESCUADRA RUSA Y LOS FUERTES DE PUERTO ARTURO, EL 9 DE FEBRERO DEL CORRIENTE AÑO

10

PANDEMONIUM

13



llega y no es conveniente que una niña de tu edad ande todavía mostrando las pantorrillas.

Ella, admirada, pregunta el porqué. Le responden con un «porque sí» y la mandan a jugar.

## II

La luna está espléndida, el cielo despejado, la brisa fresca y aromosa.

Sólo quedan despiertos el gallo, centinela celoso, de brillante uniforme, listo siempre para lanzar al aire, al menor ruido, las notas agudas de su clarín de guerra, y la niña que piensa en el traje largo; en aquel «porque sí» misterioso, en el primo, y en su amiga Conchita que le ha escrito diciéndole que se casa, que quiere mucho a su novio y «que el amor es embriagante perfume que acaricia los sentidos e ilumina las almas.»

Con la cabecita presa entre las manos reflexiona Soffa haciendo mil conjeturas extravagantes; aquel «porque sí» le pellizca de continuo el oído arrebatándole el sueño; el traje largo la tiene pensativa y al recordar al primo, un secreto impulso la obliga a incorporarse, buscando entre la sombra el espejo bruñido de su tocador.

Por la primera vez en la vida se ha desnudado a oscuras.

El instinto le habla al oído de cosas nuevas y puebla su imaginación con luminosas sorpresas; de sus ensueños ha huído la muñeca, el juguete lujoso, el lorito con quien conversa y las imágenes brillantes de sus cuentos de hadas.

Sus ojos contemplan nuevas perspectivas, adivinan paisajes nuevos y ven flotar en el aire gasas, flores, cintas, aves, nidos, telas luminosas a través de las cuales entrevé los regios salones, las parejas entrelazadas, la lucha de la seda y el muaré, la embriaguez de la fiesta, la fiebre de la danza, la palabra dulce, el amor, la vida; la neblina del sueño se apodera poco a poco de su cuerpo; las figuras se esfuman, palidecen los colores y por último una nube gris lo envuelve todo.

Se ha dormido.

## III

Soffa tiene quince años.

La salud palpita en su cuerpo. En sus mejillas triunfa la rosa que va apagando sus tonos hasta llegar a los labios, donde lo rosado se acentúa convirtiéndose en un rojo brillante, húmedo, encendido.

Su cabeza es pequeña y lánguida, poblada de espesa cabellera rubio pálido, monte de oro, filigrana ondulante en donde la luz se recrea, y el aire enreda sus alas perfumadas. Sus orejas son breves, transparentes, tacitas de marfil rosado hechas para oír palabras dulces ó estrofas enamoradas.

Sus ojazos dormidos, soñadores, en los que cabri-

llea la luz como en la superficie de un espejo. Esmeraldas cautivas en la cárcel dorada de sus pestañas.

La cintura delgada, la cadera robusta y firme. Los pioscillos, un verdadero capricho, el ideal de una china que sueña con pies pequeños después de tomar el opio: una monería imposible.

La nariz perfilada, correcta, con dos alitas rosadas movibles y transparentes.

Soffa se vistió con el traje largo, enredó sus dedos en el oro de su cabellera, refrescó su cara y garganta con agua límpida y perfumada y después bajó.

La madre se sonrió al ver su transformación, el viejo la recibió con un «qué linda estás» que encendió la sangre en sus mejillas.

Durante el almuerzo se habló del primo. Es militar y joven, tiene ojos negros y largos mostachos; lleva un uniforme relumbrante. Un buen mozo, según la expresión del viejo.

## IV

El sol envía a la tierra un sopro abrasador. El ave pliega las alas y dormita bajo el follaje; las flores desfallecen y se esconden tras las hojas; todo habla a la molicie. Naturaleza reposa.

Soffa está bajo un naranjo florido, tendida sobre la yerba, con la cabeza reclinada en las manos dejando vagar la imaginación por panoramas risueños. Su alma flota entre la niñez y la pubertad, su pensamiento se pierde en una vaga penumbra en que brillan imágenes rosadas y luminosas, ecos, notas, ruido de alas y besos.

La embriaguez de los quince años retoza en su cuerpo, del que se desprende un vaho tibio y mareante.

Hay en ella despilfarro de vida, explosión de juventud. La sangre hierve y golpea recio en las venas.

De pronto un ruido lejano y sordo la saca de su meditación. En sus ojos prende extraña llamarada, sus mejillas arden, sus sienes laten, su seno se agita. De un salto se pone en pie.

El naranjo, sacudido por ella, la baña en una lluvia de azahares, y altiva, majestuosa, con expresión de reina, pasa por entre las flores y se aproxima a la verja, desde donde se ve ya la silueta del arrogante militar.

El sol quiebra sus rayos en los entorchados de uniforme, envolviéndolo en una claridad radiosa, cegadora y deslumbrante.

Parece un sér fantástico, algo así como el Príncipe de Oro de los cuentos de Aley.

Mientras tanto, la orquesta alada que puebla la laurel, asoma sus cabecitas fuera de los nidos y derrama al aire la pedrería armoniosa de sus flautas de cristal.

*Aquileo J. Echeverri*



## VERDI

## EL ESTRENO DE «RIGOLETTO»

*Rigoletto* no llegó á estrenarse sin dificultad y hasta hubo un momento en que se pudo desesperar de que este estreno pudiera verificarse.

Verdi se había comprometido á componer una ópera nueva para la Fenice, de Venecia, que recordaba el buen éxito de *Hernani*, y el maestro, queriendo tomar su tema, una vez más, en el teatro de Víctor Hugo, había escogido *El rey se divierte*. Dió sus instrucciones al poeta Piave, que en el acto puso manos á la obra y en poco tiempo le entregó un libreto que tenía por título la *Maledizione*; pero el gobierno austriaco, que en aquel entonces pesaba fuertemente sobre la infortunada Venecia, era quisquilloso en materia de teatro. Habiendo sido informada la censura de la fuente en la cual Piave había tomado el tema de su nuevo libreto, puso inmediatamente embargo sobre éste y no quiso permitir ni el asunto ni siquiera el título, con todo y que éste era por demás inofensivo!

Se concibe cual sería el apuro de la empresa de la Fenice, que por este motivo se quedaba sin ópera nueva. El empresario Lasina se lamentaba, los artistas aguardaban y Piave, no sabiendo qué hacer, buscaba un nuevo asunto; pero el poeta contaba sin la huésped, que para el caso era Verdi, el cual se mantenía en sus trece acerca del libreto, mostrándose inexorable. ¡O *El rey se divierte*, es decir la *Maledizione*, ó nada!

¿Qué hacer? Todos se desesperaban, cada cual se disponía á abandonar el juego, cuando se salvó la situación mediante un *deus ex máchina* que apareció de repente—¿quién lo creyera?—en forma de un comisario de policía. Sí; un comisario de policía llamado Martello, que no carecía de cierta literatura, fué quien vino un día á casa de Piave y le dió, en un periquete, la solución del problema que el poeta buscaba en vano. Es decir, le indicó las modificaciones secundarias, y con todo esenciales, que debía introducir en su obra; le aconsejó que sustituyese el personaje del rey por el del duque de Mantua y le dió hasta el nuevo título: *Rigoletto, buffone di corte*. En una palabra, todo estaba salvado, gracias á la intervención, tan eficaz como inesperada, de este hombre de policía.

Faltaba saber si las pocas modificaciones propuestas al primitivo proyecto no iban á contrariar demasiado á Verdi. Por suerte no fué así y Piave pudo trabajar con toda seguridad. Pero todos estos atrasos, todas estas indecisiones, al dejar las cosas en suspenso, habían impedido hasta aquel momento que el compositor escribiese un solo trozo de su partitura. Era por lo tanto necesario que todos trabajasen doblemente. El poeta no tardó en hacer los retoques

indicados, la censura no hizo esperar mucho su aprobación y Verdi, ya en posesión de su manuscrito fué á esconderse á Busseto, mano á mano con su piano de Fritz, para trabajar tranquilamente, en medio de una soledad completa. Fué tanta su actividad y su inspiración tan favorable que, escrita é instrumentada la partitura en el espacio de cuarenta días, el maestro regresó á Venecia y *Rigoletto* fué puesto en estudio, ensayado y representado con el feliz éxito que se conoce, el 11 de marzo de 1851.

\*

Un suceso bastante singular ocurrió antes del estreno. Cuando se llegó á estudiar el cuarto acto, el tenor Mirate, encargado del papel del duque de Mantua, notó que faltaba, en su parte, algo que debía cantar solo.

—*Mi manca un pezzo* (me falta un pedazo)—dijo al compositor.

*C'è tempo...Te lo darò* (Hay tiempo, te lo daré)—contestóle Verdi.

Todos los días repitióse la petición de una parte, y todos los días se daba la misma respuesta de la otra. Mirate comenzaba ya á mostrarse inquieto y á impacientarse, cuando á la postre, la víspera del ensayo de orquesta, Verdi le trajo un papel sobre el cual estaba escrita la famosa *canzone*: *La donna é móbile*.

—Toma, lee—le dijo.

Mirate despliega el papel, ve que la cosa es fácil y se muestra encantado.

—Mirate—añadió entonces Verdi,—¿me das tu palabra de honor de que no cantarás esta cantilena en tu casa, de que no la murmurarás, de que ni siquiera la silbarás; en resumidas cuentas, de que no se la harás oír á alma nacida?

—Te lo prometo—contestó Mirate.

Y Verdi se tranquilizó á su vez.

La razón del misterio que buscaba Verdi en esta ocasión era la siguiente: el maestro contaba mucho, y con razón, con el efecto que habría de producir esta *canzone*, de un ritmo tan nuevo y tan lleno de elegante descuido. Ahora bien, sabía que era de una factura melódica fácil de retener, y, conociendo las facultades de los italianos á este respecto, temía, no sólo que le desflorasen su melodía, sino que se regase por Venecia antes del estreno; y que, al oírla en el teatro, lo acusaran todos de plagio, en vez de aplaudir su inspiración.

No era por lo tanto inútil la recomendación hecha á Mirate, como ahora se verá; pero habría sido insuficiente y el maestro bien lo comprendía. Así fué que el día del ensayo general la hizo también, no sólo á la orquesta, sino á todo el personal del teatro, solicitando de cada cual el secreto más absoluto. Este secreto fué bien guardado; de manera que el efecto



de la canción fué prodigioso. Desde el elegante ritor-nello de los violines, el público se puso alerta por la franqueza y la factura del motivo, y, cuando el tenor hubo terminado la primera copla, un estruendo de aplausos sonó en la sala, seguido, después de la segunda, de un *bis* formidable. Aquello fué un verdadero triunfo, tan grande como es posible. Y lo que prueba que el compositor estaba en lo cierto, es que la noche misma, á la salida del teatro, todo el mundo tarareaba las palabras y la música de la *canzone*.

Ésta se hizo pronto popular; toda Venecia se volvió loca con ella y se dice que los hombres la cantaban en la calle, al oído de las mujeres. A este respecto base referido una anécdota bastante picante, de que fué héroe el mismo Piave, autor de la letra.

Paseando un día por las calles de Venecia, encontró una persona á quien habfa querido y que poco tiempo antes habfa determinado romper con él toda clase de relaciones para entregarse á otros amores. Piave, al pasar cerca de ella, murmuró entre dientes los dos primeros versos de la famosa *canzone*:

La donna é móbile  
Qual piuma al vento...

La dama, muy picada, y que no carecfa de ingenio ni de oportunidad, no lo dejó acabar y continuando ella misma la tonada, la cantó sustituyendo á los dos siguientes versos, estos otros que improvisó:

E Piave é un ásino  
Che val per cento %.

La *signora* no era pulcra, hay que confesarlo; pero, con todo, su respuesta era de buena guerra!

\* Y Piave es un asno  
Que vale por ciento.

El triunfo de *Rigoletto* era incontestable, y, sin embargo, fué discutido desde luego en París, en donde ciertos defensores, demasiado ardientes, demasiado torpes y á la vez demasiado interesados, habfan creado á Verdi numerosas enemistades.

No fué sino hasta el 19 de enero de 1857, cuando *Rigoletto* se puso en escena por primera vez en nuestro Teatro Italiano, en donde se representó y cantó de manera admirable por la Frezzolini (Gilda), Marietta Alboni (Maddalena), Mario (el duque) y Corsi (*Rigoletto*). Este fué el primer triunfo verdadero que obtuvo Verdi en París; pero fué magnífico y desde entonces no ha declinado nunca.

Arthur Pougin

TIPOS DE CAMBIO

THOMAS SCOTT

Londres. . . . .	vista	113
Londres. . . . .	90 d/v	110
New York. . . . .	vista	118
New York. . . . .	60 d/v	114
New York. . . . .	90 d/v	113
San Francisco . . . . .	vista	118
París. . . . .	>	113
Hamburgo. . . . .	>	110
Bélgica. . . . .	>	113
Génova. . . . .	>	113
Jamaica. . . . .	>	115

San José, 19 de Mayo de 1904.

Imprenta, Papelería, Encuadernación y Fotogrado de Avelino Alsina.  
San José de Costa Rica (América Central)

¿Ud. piensa comprar máquina de escribir?

Espere pocos **“COMMERCIAL”** días y examinará la cuya Agencia trae Artavia, y que á más de todas las buenas condiciones de las máquinas aquí conocidas, reúne:

**E**scritura á la vista  
**E**xtrema sencillez  
**E**xcepcional bajo precio

\$ 60.00 oro americano.

Para más informes, Antonio Font.

A precios nunca vistos

Pañolones de seda  
♦♦ Chales de seda ♦♦  
Gazas de fantasía  
♦ Lanas ♦ Frazadas ♦  
y demás artículos

Hállanse de venta  
en la tienda que fué de  
**ARTURO ESQUIVEL**



# El famoso calzado



— DE —

# EMILIO ARTAVIA

Se envia franco de porte á cualquier punto de la República



LO UTIL, LO BUENO Y LO ELEGANTE  
se encuentra siempre en la  
TIENDA DE NOVEDADES

♦ DE ♦

\* Manuel Romero \*

SURTIDO PERMANENTE DE TODOS LOS ARTICULOS DE FANTASIA

LA FERRETERIA  
DE  
**Macaya y C.<sup>a</sup>**

ha reducido y continua reduciendo sus precios á una baratura increíble.

**Agua de Florida**  
de J. TASIES D.

De venta en los almacenes y pulperías.  
Sucursal de la Fábrica,  
en el Mercado, detrás de "La Marina"  
**40 por ciento más barato**

**Muebles Jorge Morales Bejarano Muebles**

Avenida Central (Cuesta de Moras), 531



Estilo Francés,  
Americano, Español,  
etc., etc.

Almuerzos, Comidas,  
Cenas y Banquetes  
á gusto del cliente

**Restaurant La Arena**  
de José Fernández R.  
á la mano de Monlouis el famoso

Esquina del Parque Morazán

Surtido completo  
de Licores de todas  
clases

Especialidad en  
Helados  
los jueves y domingos

**Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano**  
de segunda mano, en muy buen estado y barato

VENDO, ANTONIO FONT, administración de PANDEMONIUM

**CORAZON JOVEN**  
NOVELA  
por  
**Rafael Angel Troyo**

De venta en las librerías de Antonio Padrón  
A. Lehmann é Iglesias Hermanos

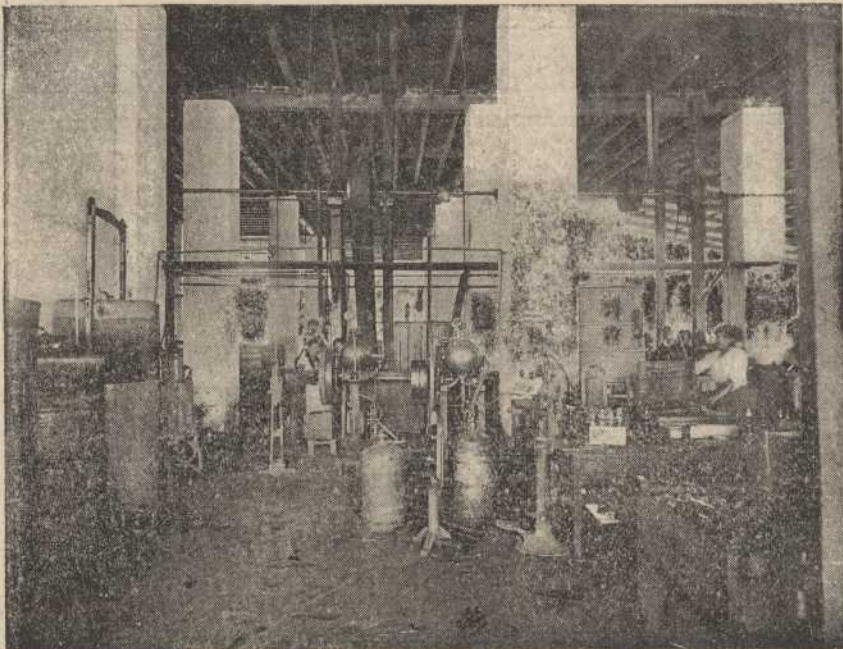
HOJALATERIA Y FONTANERIA

**HOJALATERIA Y FONTANERIA**  
DE  
**Calixto Rosales**

Calle 23 Norte, frente al Teatro Variedades

Comodidad y garantía en los trabajos  
Servicio esmerado y precios módicos

**Cervecería Traube**



**Directorio profesional**

ALBERTO PACHECO, Abo-  
gado y Notario, Avenida 7ª,  
Oeste, casa don Federico Ti-  
noco.

JORGE MORALES BEJARA-  
NO, Almacen de Muebles,  
Avenida Central (Cuesta de  
Moras), número 531.

MARIA LUISA CASTRO DE  
SOLANO, Obstétrica, gra-  
duada por la Facultad de  
Medicina. Ofrece sus servi-  
cios profesionales calle 18  
Sur, número 192.

BASILIO PANIAGUA y DO-  
MINGO NUÑEZ, Peluque-  
ros, establecidos frente á la  
Librería Española de Lines.



# FELIPE MARTIN

## en CARTAGO

La tienda más acreditada en la Antigua Metrópoli por la buena calidad de sus mercaderías.

FRENTE AL PARQUE CENTRAL



## Talabartería de Salvador Jirón

Esquina opuesta á "La Cabaña"  
bajos de la casa de doña Mariana Fernández

Especialidad en monturas estilo inglés, francés, americano y del país.

Albardas de campo y todo lo concerniente al ramo.



## La Fábrica de Velas

## LA JOSEFINA

Habiendo introducido en su instalación los aparatos modernos más perfeccionados, fabrica hoy velas de una calidad superior, iguales á las importadas, que vende á ₡ 7.75 la caja de 25 libras netas garantizadas y de todo número. Se darán muestras gratis á los que quieran compararlas con las extranjeras.

# Imprenta de A. Alsina

Trabajos Tipográficos  
de todas clases

Folletos  
Facturas  
Tarjetas de visita  
Programas para baile

Teléfono núm. 36

San José de Costa Rica

5.ª Avenida Este al lado de La Cabaña

Apartado No 249

Pagares  
Planillas  
Memorandums  
Rótulos de celuloide



El acreditado establecimiento

# LEIVA & MORA

Sucesores de LOS ALFARO

desde Abril ha sido trasladado al frente,  
local que ocupaba don Juan R. Mata.

El surtido de novedades siempre es completo y los precios de situación

1.º de Mayo de 1904.



# LA FAMA

Almacén y Tienda

de

# Herrero H<sup>nos</sup>

Sedería, Pañolones  
Artículos de gran fantasía

Ventas por mayor y menor

🌿 Precios baratos 🌿

Semanalmente recibimos las últimas publicaciones de los mejores autores.

LIBRERIA Y PAPELERIA

DE

# H<sup>nos</sup> Iglesias Hermanos

Bajos del Hotel Internacional

Servimos suscripciones de toda clase de periódicos. Véase nuestra lista.



# Línea de vapores de la UNITED FRUIT Co.



## Vapores semanales para Nueva Orleans y Puerto Antonio [Jamaica]

TODA CLASE DE COMODIDADES PARA PASAJEROS

### PRECIOS

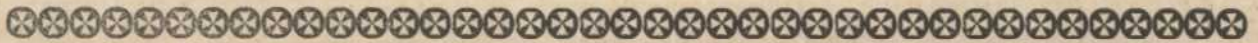
A Nueva Orleans, en 1.<sup>a</sup> clase: \$ 50.<sup>00</sup> oro americano.  
A Puerto Antonio, en 1.<sup>a</sup> clase: \$ 35.<sup>00</sup> oro americano.

SE HACEN DESCUENTOS EN PASAJES DE IDA Y VUELTA

San José de Costa Rica, 1º Marzo 1904.

John M. Keith,

Administrador.



## ZAPATERIA

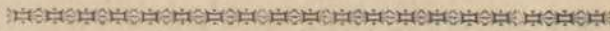
DE

### Pío Oconitrillo

Calle 20 Norte, N<sup>o</sup> 125, 25 varas del Correo

Ofrece á su numerosa clientela, materiales de primera clase, atención esmerada y servicio activo.

PRECIOS MAS BAJOS QUE NADIE



### "EL COJO ILUSTRADO"

PUBLICACION QUINCENAL

Agente en Costa Rica: ANTONIO FONT

Se admiten suscripciones en la administración de PANDEMONIUM.

## HOTEL FRANCES



DE

### Francisco Carranza

25 varas de la estación del Ferrocarril

Desde hace tiempo que es conocido este famoso Hotel.

Cuartos cómodos é higiénicos, mesa excelente, servicio especial y trato esmerado de su propietario.

Por estar situado tan cerca de la estación del F. C. facilita á los viajeros la conducción de sus equipajes.

Se alquilan bestias para Santo Domingo.

Precios sin competencia



# Farmacia y Drogueria Internacional



LIMON, COSTA RICA

Importación de Drogas y Medicinas de patente, Europeas y Americanas  
Perfumería y Artículos de Tocador

Ventas al por mayor y detalle



## E. Pagés y C.<sup>a</sup>

(Antes, Pagés Hermanos sucesores)

Este almacén de abarrotes, situado en su nuevo local (antigua casa de Troyo) ofrece á su numerosa clientela un surtido inmenso de mercaderías frescas á precios inverosímiles.

Acaba de recibir confites, que vende á casi los mismos precios de antes, á pesar del aumento de los derechos de aduana sobre ese artículo.



## Dr. O. J. SILVA

Cirujano Dentista



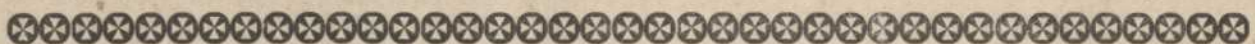
Oficina: Calle 18 Norte N.º 184

© Cien varas al Norte del Mercado ©

Extracciones sin dolor; trabajos de puente y coronas de oro y de porcelana con materiales de primera calidad. Trabajo garantizado á satisfacción.

**Precios Módicos**

HORAS DE DESPACHO: De 8 á 11 a. m. y de 1 á 5 p. m.



## MIGUEL VELAZQUEZ M.

Se reciben constantemente casi-mires de las últimas novedades.

Sastrería y venta de materiales Calle 20 Norte, núm. 128



# FELIPE MARTIN

## en CARTAGO

La tienda más acreditada en la Antigua Metrópoli por la buena calidad de sus mercaderías.

FRENTE AL PARQUE CENTRAL



## Talabartería de Salvador Jirón

Esquina opuesta a "La Cabaña"  
bajos de la casa de doña Mariana Fernández

Especialidad en monturas estilo inglés, francés, americano y del país.

Albardas de campo y todo lo concerniente al ramo.



## La Fábrica de Velas

## LA JOSEFINA

Habiendo introducido en su instalación los aparatos modernos más perfeccionados, fabrica hoy velas de una calidad superior, iguales a las importadas, que vende a ₡ 7.75 la caja de 25 libras netas garantizadas y de todo número. Se darán muestras gratis a los que quieran compararlas con las extranjeras.

# Imprenta de A. Alsina

Trabajos Tipográficos  
de todas clases

Folletos Teléfono núm. 36

Facturas

Tarjetas de visita

Programas para baile

San José de Costa Rica

5.ª Avenida Este al lado de La Cabaña

Apartado No 249

Pagarés

Planillas

Memorandums

Rotulos de celuloide



El acreditado establecimiento

# LEIVA & MORA

Sucesores de LOS ALFARO

desde Abril ha sido trasladado al frente,  
local que ocupaba don Juan R. Mata.

El surtido de novedades siempre es completo y los precios de situación

1.º de Mayo de 1904.



# LA FAMA

Almacén y Tienda

de

## Herrero H<sup>nos</sup>

Sedería, Pañolones  
Artículos de gran fantasía

Ventas por mayor y menor

⦿ Precios baratos ⦿

Semanalmente recibimos las últimas publicaciones de los mejores autores.

LIBRERIA Y PAPELERIA

DE

## Herreros Hermanos

Bajos del Hotel Internacional

Servimos suscripciones de toda clase de periódicos. Véase nuestra lista.



El acreditado establecimiento

# LEIVA & MORA

Sucesores de LOS ALFARO

desde Abril ha sido trasladado al frente,  
local que ocupaba don Juan R. Mata.

El surtido de novedades siempre es completo y los precios de situación

1.º de Mayo de 1904.

PULPERIA, VINATERIA Y VENTA DE GRANOS

DE

## Guillermo Herrero

Establecido al lado de la  
OFICINA DEL MERCADO

Compra y venta de **CAFE** al por mayor

Especial atención á los pedidos de provincias.  
Surtido completo de pulpería y licores de todas clases.

Frente al Hotel de Pablo Riba



LA GERMANIA de R. HAMEIER

Unica agencia en Costa Rica  
de la afamada máquina de escribir

**ADLER**

CON ESCRITURA VISIBLE

SE VENDEN BARATAS Y Á PLAZOS  
Se mandan prospectos gratis á solicitud

## GASPAR SALVADOR

Unico negocio en el país de  
HERRAMIENTAS CORTANTES

Frente á la Plaza de Artillería  
entre La Palma y la Relojería de Beer

Unico establecimiento donde se puede hallar todo género de tijeras, navajas de barba, puñales, cortaplumas, cuchillos de mesa, cocina y cacería, cortadores de papel fantasia para oficinas. Especialidad en navajas automáticas y máquinas para cortar pelo. Navajas sevillanas, tenazas universales que tienen siete servicios y un mundo de cosas que hay que verlas.



# Línea de vapores de la UNITED FRUIT Co.



## Vapores semanales para Nueva Orleans y Puerto Antonio [Jamaica]

TODA CLASE DE COMODIDADES PARA PASAJEROS

### PRECIOS

A Nueva Orleans, en 1.ª clase: \$ 50.00 oro americano.

A Puerto Antonio, en 1.ª clase: \$ 35.00 oro americano.

SE HACEN DESCUENTOS EN PASAJES DE IDA Y VUELTA

San José de Costa Rica, 1º Marzo 1904.

John M. Keith,

Administrador.



# Imprenta de A. Alsina

## Trabajos Tipográficos de todas clases

Folletos	Teléfono núm. 36	Apartado No 249	Pagarés
Facturas	San José de Costa Rica		Planillas
Tarjetas de visita			Memorandums
Programas para baile	5.ª Avenida Este al lado de La Cabaña		Rótulos de celuloide



Semanalmente recibimos las últimas publicaciones de los mejores autores.

LIBRERIA Y PAPELERIA  
DE  
**Iglesias Hermanos**  
Bajos del Hotel Internacional

Servimos suscripciones de toda clase de periódicos. Véase nuestra lista.





# E. Pagés y C.<sup>a</sup>

(Antes, Pagés Hermanos sucesores)

Este almacén de abarrotes, situado en su nuevo local (antigua casa de Troyo) ofrece á su numerosa clientela un surtido inmenso de mercaderías frescas á precios inverosímiles.

Acaba de recibir confites, que vende á casi los mismos precios de antes, á pesar del aumento de los derechos de aduana sobre ese artículo.



## Talabartería de Salvador Jirón

Esquina opuesta á "La Cabaña"  
bajos de la casa de doña Mariana Fernández

Especialidad en monturas estilo inglés, francés, americano y del país.

Albardas de campo y todo lo concerniente al ramo.



## Gran empresa anunciadora de Avisos Postales

En breve aparecerá la primera edición de los quin-ce mil sobres impresos en distintos colores.

Se mandan sobres de muestra al recibir una estam-pilla de 2 céntimos.

DIRECCION: Empresa de avisos postales

Apartado 194

SAN JOSÉ.

## Antonio Font

se hace cargo de pedir al extranjero li-bros, periódicos y toda clase de publica-ción, con muy módica comisión; también desempeña cualquier encargo de provin-cias para la capital.

Gran rebaja á los suscritores de PAN-DEMONIUM.

## Empresa funeraria y toda clase de circulación

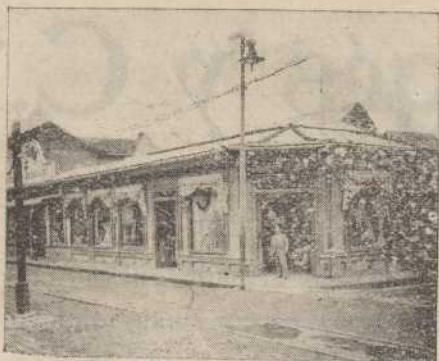
# Se Imprimen, Rotulan y Circulan toda clase de Esquelas

á cualquier hora del día ó de la noche (aun en días festivos)

Damos á los encargos el más buen cumplimiento y servimos más barato que nadie

ORDENES: Imprenta de Alsina: Administración de "Pandemonium" Teléfono 36  
Antonio Font, calle 18 N., núm. 283, y por correo Apartado 194





LO UTIL, LO BUENO Y LO ELEGANTE  
se encuentra siempre en la  
TIENDA DE NOVEDADES

♦ DE ♦

\* Manuel Romero \*

SURTIDO PERMANENTE DE TODOS LOS ARTICULOS DE FANTASIA

# La Estrella JUAN J. ARAYA

Gran lavandería de ropa á vapor

DIRECCIÓN: BARRIO DE LA SOLEDAD  
ESQUINA FORMADA POR LA CALLE 25, SUR  
Y LA 7ª AVENIDA, ESTE

Desde esta fecha, con grandes reformas y á cargo de personas de larga experiencia, vuelve este establecimiento á la vida activa.

♦ Pídase la tarifa de precios ♦

Las personas que deseen que se mande por sus ropas, s'rvanse avisarlo al director del establecimiento.

## TIPOS DE CAMBIO

THOMAS SCOTT

Londres. . . . .	vista	113
Londres. . . . .	90 d/v	110
New York. . . . .	vista	118
New York. . . . .	60 d/v	114
New York. . . . .	90 d/v	113
San Francisco . . . . .	vista	118
París. . . . .	>	113
Hamburgo. . . . .	>	110
Bélgica. . . . .	>	113
Génova. . . . .	>	113
Jamaica. . . . .	>	115

San José, 1º de Mayo de 1904.

AGRIMENSOR

Calle 16, Norte, N.º 266

## FERRETERIA

DE

Macaya y C.ª

EXCUSADOS

♦ para agua ♦♦♦♦  
♦♦♦ mejorados ♦♦

LAVATORIOS

♦♦♦♦ de ♦♦♦♦♦♦  
♦ todas clases ♦

ASPERSIONES

♦ para baños ♦  
♦♦♦ Etc., etc. ♦♦♦



# Muebles Jorge Morales Bejarano Muebles

Avenida Central (Cuesta de Moras), 531